

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie odpowiedział mu w ani jednej wypowiedzi tak że dziwić się namiestnik bardzo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak nie odpowiedział mu na ani jedno słowo,* tak że namiestnik bardzo się dziwił. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie odpowiedział mu w ani jednej sprawie*, tak że (dziwił się) namiestnik bardzo. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie odpowiedział mu w ani jednej wypowiedzi tak, że dziwić się namiestnik bardzo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak nie odpowiedział mu na żadne oskarżenie. Namiestnik był tym bardzo zdziwiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz mu nie odpowiedział na żadne słowo, tak że namiestnik bardzo się dziwił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz mu nie odpowiedział i na jedno słowo, tak iż się starosta bardzo dziwował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie odpowiedział mu na żadne słowo, iż tak się barzo dziwował starosta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jednak nie odpowiedział mu na żadne pytanie, tak że namiestnik bardzo się dziwił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz On nie odpowiedział mu na żadne słowo, tak iż namiestnik bardzo się dziwił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak nie odpowiedział na żadne oskarżenie, co bardzo dziwiło namiestnika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On nie odpowiedział mu ani słowem, co bardzo zdziwiło namiestnika.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz nie odpowiedział mu ani na jedno słowo, tak że namiestnik bardzo się dziwił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale i jemu nie odpowiedział ani słowa i gubernator bardzo się dziwił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie odpowiedział mu na żaden zarzut, co bardzo zdziwiło namiestnika.

¹⁾ <x>470 27:12</x>

²⁾ Na ani jedno słowo.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але Він не відповідав Йому на жодне слово, тож правитель дуже дивувався.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie odróżnił się dla odpowiedzi jemu istotnie do ani jednego spływającego wysłowienia czynu, tak że również ta okoliczność skłonny dziwić się czyniła prowadzącego władcę nadzwyczajnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz mu nie odpowiedział na ani jedno słowo, tak, że namiestnik bardzo się dziwił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz ku wielkiemu zdumieniu namiestnika On nie wyrzekł ani słowa w odpowiedzi na oskarżenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On wszakże mu nie odpowiedział, i to ani jednym słowem, tak iż namiestnik bardzo się zdumiewał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz, ku jego wielkiemu zdziwieniu, Jezus nie odpowiedział na żaden z zarzutów.